

Arcipelago  
Bert Theis

**3**  
**OUT (Office for Urban Transformation)**  
30.03—26.07.2019

**6**  
**Utopian City**  
30.03—25.08.2019

**8**  
**European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion**  
Installation permanente

**Bert Theis. Building Philosophy – Cultivating Utopia**  
30.03—25.08.2019

Bert Theis, *Utopian City*, 2014 | Impression digitale sur vinyle | 340 x 900 cm | Copie d'exposition produite par Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean | Courtesy Mariette Schiltz

Image © Ilmari Kalkkinen, Mamco

**Bert Theis****Note biographique**

Bert Theis (1952–2016) vivait et travaillait à Luxembourg et à Milan. Ses œuvres ont été présentées dans les plus grandes manifestations d'art contemporain telles que la 46<sup>e</sup> Biennale de Venise (1995), la Skulptur Projekte Münster (1997), la 4<sup>e</sup> Biennale de Gwangju (2002), ou encore la 10<sup>e</sup> Biennale d'Istanbul (2007).

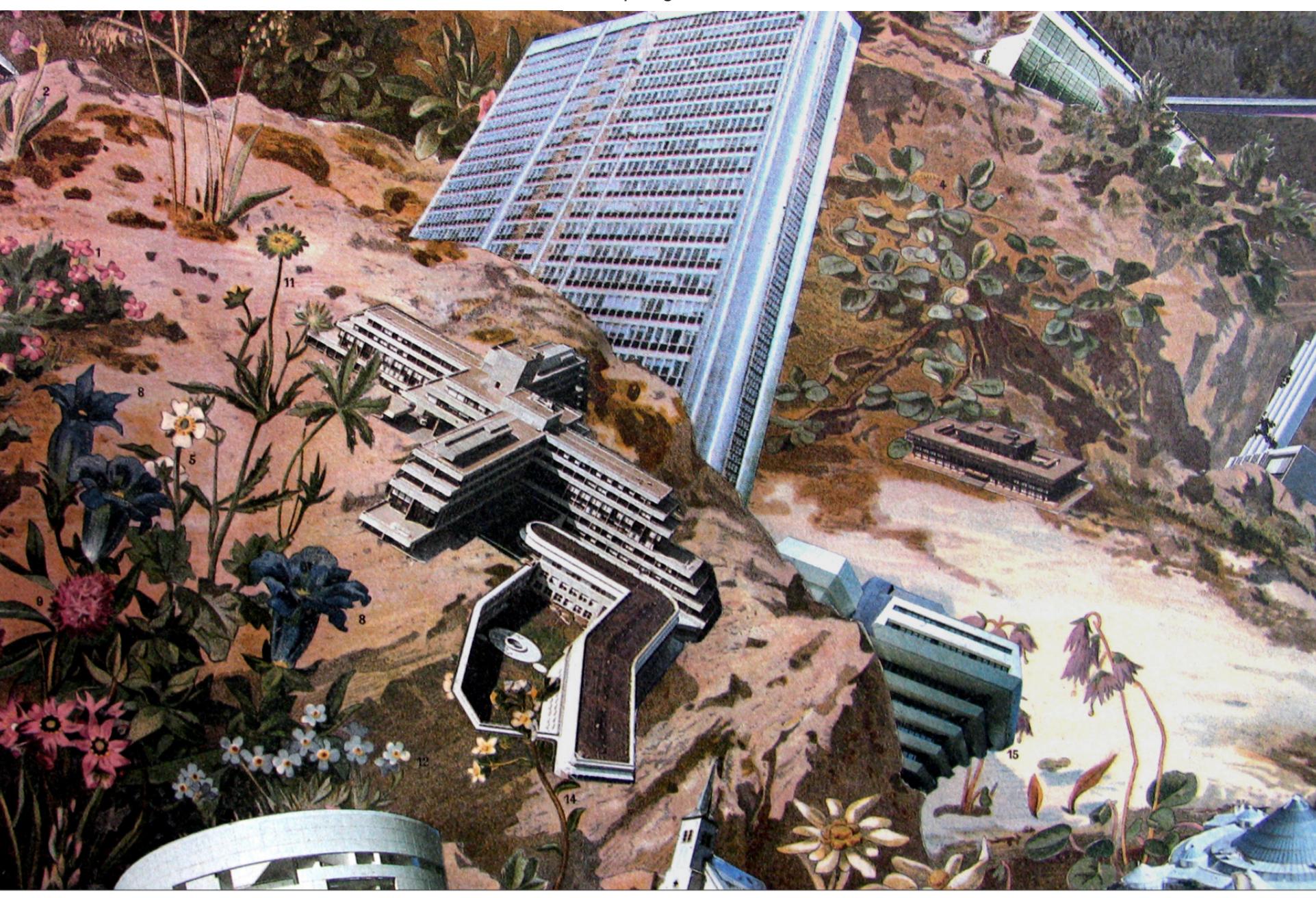
Suite à des commandes ou des appels à projet, il a également conçu plusieurs installations permanentes dans l'espace public, parmi lesquelles la *Warburg Spirale*. Un monument aux vivants à Strasbourg (2002), l'*European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion* à Bruxelles (2005) puis à Luxembourg (2007), *Le Troisième Système* im Park der Domaine départemental de Chamarande (2007) et 2551913 im Park der Butte-du-Chapeau-Rouge à Paris (2013). Son travail a fait l'objet de nombreuses expositions personnelles, notamment au PAV – Parco Arte Vivente à Turin (2015), au Centro Pecci à Prato (2009), au Mamco à Genève (2007), à la Federico Bianchi Contemporary Art Gallery à Lecco (2008) et à Milan (2011), ainsi qu'à la Galerie Erna Hecey à Luxembourg (1999, 2003) et à Bruxelles (2008). L'exposition *Building Philosophy – Cultivating Utopia* qui organise le Mudam en 2019 est la première rétrospective consacrée à son travail.

**Bert Theis****Kurzbiografie**

Bert Theis (1952–2016) lebte und arbeitete in Luxemburg und Mailand. Seine Werke waren auf den größten Kunstschauen der Gegenwart vertreten, darunter die 46. Biennale von Venedig (1995), Skulptur Projekte Münster (1997), die 4. Biennale von Gwangju (2002) und die 10. Istanbul Biennale (2007). Following commissions and calls for projects, he also designed a number of permanent installations for the public space, including *Warburg Spirale*. *Un monument aux vivants* in Strasbourg (2002), the *European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion* in Brussels (2005) und im Anschluss in Luxembourg (2007), *Le Troisième Système* im Park der Domaine départemental de Chamarande (2007) sowie 2551913 im Park der Butte-du-Chapeau-Rouge in Paris (2013). Sein Werk wurde bereits mit zahlreichen Einzelausstellungen gewürdigt, etwa im PAV – Parco Arte Vivente in Turin (2015), im Centro Pecci in Prato (2009), im Mamco in Genf (2007), in der Federico Bianchi Contemporary Art Gallery in Lecco (2008) und in Mailand (2011) sowie als der Erna Hecey Gallery in Luxemburg (1999, 2003) und in Brüssel (2008). Mudam's 2019 exhibition *Building Philosophy – Cultivating Utopia* is the first retrospective dedicated to his work.

**Bert Theis****Biographical note**

Bert Theis (1952–2016) lived and worked in Luxembourg and Milan. His work has been presented at some of the most important contemporary art events, including the 46th Venice Biennale (1995), the Sculpture Projects in Münster (1997), the 4th Gwangju Biennale (2002) and the 10th Istanbul Biennial (2007). Following commissions and calls for projects, he also designed a number of permanent installations for the public space, including *Warburg Spirale*. *Un monument aux vivants* in Strasbourg (2002), the *European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion* in Brussels (2005) and in Anschluss in Luxembourg (2007), *Le Troisième Système* im Park der Domaine départemental de Chamarande (2007) sowie 2551913 im Park der Butte-du-Chapeau-Rouge in Paris (2013). His work has been shown at many personal exhibitions, notably at the PAV – Parco d'Arte Vivente in Turin (2015), at the Centro Pecci in Prato (2009), im Mamco in Genf (2007), in der Federico Bianchi Contemporary Art Gallery in Lecco (2008) and in Mailand (2011) as well as at the Erna Hecey Gallery in Luxemburg (1999, 2003) and in Brussels (2008). Mudam's 2019 exhibition *Building Philosophy – Cultivating Utopia* is the first retrospective dedicated to his work.



Arcipelago Bert Theis

Le Musée d'Art Contemporain du Luxembourg

mudam.com

MUDAM

Arcipelago  
Bert Theis

**1**  
**Bert Theis. Building Philosophy – Cultivating Utopia**  
30.03—25.08.2019

Image Bert Theis, *From Fight Specific Isola to Isola Utopia*, 2015 (détail) | Photomontage de 6 photographies | 33 x 10 cm | Collection Mariette Schiltz

**2**  
**LUCA Luxembourg Center for Architecture**  
1, rue de l'Aciérie  
L-1112 Luxembourg

Informations pratiques : luca.lu



**3**  
**Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**  
3, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg

Informations pratiques : mudam.com

**4**  
**MUDAM**  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

**MUDAM**

2

**Place des Hauts Fourneaux,**  
Avenue du Rock'n'Roll,  
Belval  
À partir du 22.04.2019



En collaboration avec Le Fonds Belval

Installation créée en 2019 par le Fonds Belval,  
avec la participation du Musée Luxembourg –  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

3

**LUCA Luxembourg**  
Center for Architecture  
30.03—26.07.2019

**Vernissage**

Samedi 30.03.2019, 17h30  
1000 Luxembourg, Place Specifico  
Avec Gerald Raunig, Marco Scutini,  
Angelo Castucci, Elvira Vassini.  
Modération : Enrico Lunghi.  
Entrée libre

En collaboration avec LUCA Luxembourg Center  
for Architecture et le Master in Architecture de  
l'Université du Luxembourg  
Commissaires Angelo Castucci, Anna Loporchio  
Coproduction de l'exposition Musée Luxembourg –  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
Programme détaillé mudam.com, luca.lu



4

**Cercle Cité, Luxembourg**  
30.03—05.05.2019

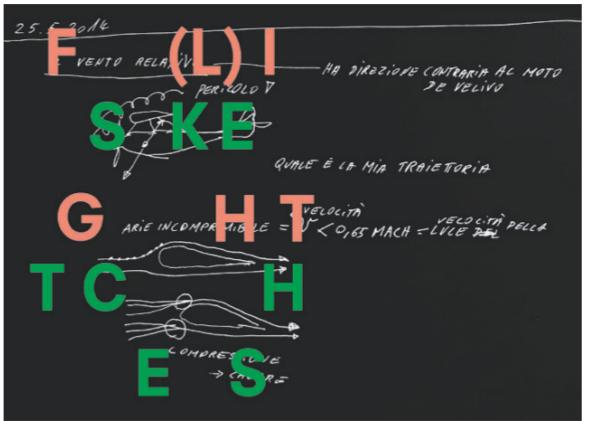
**Vernissage**

Samedi 30.03.2019, 11h30  
10h00—12h00 Action photographique  
de Paola di Bello devant le Cercle Cité  
13h00—13h30 Performance musicale  
de Steve Kaspar et Nataša Grujović

**Visites guidées**

Tous les samedis à 15h00  
Entrée libre. Visites gratuites

Production Cercle Cité  
Commissaires Angelo Castucci, Enrico Lunghi  
Programme détaillé cerclecite.lu



5

**Luxembourg, Parc municipal**  
(Entre l'avenue Monterey et l'avenue  
Marie-Thérèse, à proximité de l'étang)  
À partir d'avril 2019 — 25.08.2019

En collaboration avec Ville de Luxembourg



## Philosophical Platform, 1997/2019

Librement inspirée de l'escalier que l'on trouve dans la célèbre fresque *L'École d'Athènes* (1509–1510) de Raphaël, la *Philosophical Platform* fut créée en 1997 pour Skulptur Projekte Münster, une manifestation internationale dédiée à l'art public. Elle y rencontra un très grand succès critique et populaire. Dans le cadre de son programme Public Art Experience, le Fonds Belval a permis une recréation de cette œuvre majeure de Bert Theis et son installation au cœur du site de Belval.

Die *Philosophical Platform* entstand 1997 in loser Anlehnung an die Treppe in Raffaels berühmtem Fresko (*1509–1510*) von Raphael, die *Philosophical Platform* wurde in 1997 für die Skulptur Projekte in Münster, ein internationaler event dedicated to public art, und auf dieser Ausstellung von Skulpturen und Plastiken im öffentlichen Raum großen Anklang, sowohl bei der Kritik als auch bei den Besuchern. Im Rahmen seines Programms Public Art Experience hat der Fonds Belval eine neuzeitliche Realisation dieses bedeutenden Werkes von Bert Theis sowie seine Präsentation am Standort Belval ermöglicht.

Freely inspired by the staircase found in the famous *School of Athens* (1509–1510) fresco by Raphael, the *Philosophical Platform* was created in 1997 for the Sculpture Project in Münster, an international event dedicated to public art, and met with great critical and popular success. A newly recreated version of this major work has been made possible by the Fonds Belval and its Public Art Experience program and has been installed at the heart of the Belval site.

## OUT (Office for Urban Transformation)

Présenté entre 2002 et 2014 dans différents pays du monde, de l'Italie au Mexique en passant par l'Albanie, la Suisse et la Corée, le projet OUT prend la forme d'un « bureau » dédié à la question de la transformation urbaine. Rassemblant documents, objets et matériaux visuels, il est aussi pensé comme un espace pouvant accueillir des « situations » d'échange, de travail et de réflexion. Durant l'exposition au LUCA, plusieurs tables rondes sont organisées.

Bei dem Projekt OUT, das von 2002 bis 2014 weltweit – unter anderem in Italien, Mexiko, Albanien, der Schweiz und Korea – präsentiert wurde, handelt es sich um ein „Büro“, das sich mit Fragen urbaner Transformation beschäftigt. Dort sind Dokumente, Objekte und Bildmaterial versammelt, und es ist auch gedacht als Gelegenheit zum Austausch, zur Arbeit und zur Reflexion. Während der Ausstellung im LUCA werden diverse offene Gesprächsrunden stattfinden.

Travelling to different countries around the world between 2002 and 2014, from Italy to Mexico via Albania, Switzerland and Korea, the OUT project takes the form of an “office” dedicated to the question of urban transformation. A collection of documents, objects and visual materials, it is also conceived as a space that can accommodate “situations” of exchange, work and reflection. Several roundtables will take place during the exhibition at LUCA.

## F(I)ight Sketches – For Bert Theis

Cette exposition réunit des artistes gravitant autour de l'Isola Art Center à Milan, des amis de Bert Theis et des démarches conceptuelles ou politiques proches de la sienne.

Artistes Barbara Berberis, Common Wealth (curated by Claudia Passeri), Irene Coppola, Simone Decker, Paola di Bello, Edna Gee, Karolina Markiewicz & Pascal Piron, Edmond Oliveira, Edith Poirier, Jeff Weber, avec la contribution de Renk Ozer Sarp et Serio Collective

Ausstellung mit Künstlern, die aus dem Umfeld des Isola Art Center in Mailand oder dem Freundeskreis von Bert Theis kommen oder ähnliche konzeptuelle oder politische Ansätze verfolgen wie Bert Theis.

This exhibition brings together artists who gravitate around the Isola Art Center in Milan, friends of Bert Theis and conceptual or political approaches close to the artist's.

Künstler Barbara Berberis, Common Wealth (curated by Claudia Passeri), Irene Coppola, Simone Decker, Paola di Bello, Edna Gee, Karolina Markiewicz & Pascal Piron, Edmond Oliveira, Edith Poirier, Jeff Weber, mit Beitrag von Renk Ozer Sarp und Serio Collective.

Conçue en 2000 pour le parc de l'Académie évangélique de Tutzing en Allemagne, la *Stirner Prothese* ne put y être installée. Le temps de la rétrospective Bert Theis au Mudam, la Ville de Luxembourg présente pour la première fois, au cœur du parc municipal, cet « objet étranger issu du monde fonctionnel de la navigation, du chemin de fer et de l'industrie » permettant à un spectateur d'« apprécier un moment de solitude ».

Bert Theis schuf die *Stirner Prothese* im Jahr 2000 für den Park der Evangelischen Akademie im bayerischen Tutzing, wo sie jedoch nicht aufgestellt werden konnte. Für die Dauer der Retrospektive Bert Theis im Mudam präsentiert die Stadt Luxemburg dieses „fremdartige Objekt, das der Welt der Schifffahrt, der Eisenbahn und der Industrie entstammt“ und seinen Betrachtern „einen Augenblick der Ruhe gewährt“, im städtischen Park.

Created in 2000 for the Tutzing Evangelical Academy in Germany, the *Stirner Prothese* was never installed. During the Bert Theis retrospective at Mudam, the City of Luxembourg presents this “foreign object derived from the functional world of navigation, railroads and industry” for the first time in the heart of the Municipal Park, allowing viewers to “enjoy a moment of solitude”.



6

**Rotondes, Luxembourg**  
30.03—25.08.2019

**Vernissage**  
Samedi 30.03.2019, 18h30

En collaboration avec Rotondes

**Musée national d'histoire et d'art**  
Luxembourg  
Installation permanente

**Formule Renc'Art**

Bert Theis à l'honneur en mai ! En complément aux traditionnelles visites régulières, Renc'Art propose d'explorer tous les mois une œuvre en particulier. Cette forme est déclinée huit fois durant le mois, les mardis midi à 12h30 et les jeudis soir à 19h00, et chaque semaine, l'œuvre sélectionnée est expliquée dans l'une des quatre langues suivantes : français, allemand, anglais ou luxembourgeois. Entrée libre pour ces visites.

Jeudi 02.05 à 19h00 (FR) | Mardi 07.05 à 12h30 (FR)

Jeudi 16.05 à 19h00 (EN) | Mardi 21.05 à 12h30 (EN)

Jeudi 23.05 à 19h00 (PTT) | Mardi 28.05 à 12h30 (LU)

**Visites guidées**

Sur demande (pour groupes >10 personnes)

Réervations : +352 47 93 30 214, servicedepublis@mnha.etat.lu

En collaboration avec Musée national d'histoire et d'art Luxembourg



## Utopian City, 2014

Créé pour la façade de la Sécession à Vienne à l'occasion de l'exposition de groupe Utopian Pulse – Flares in the Darkroom (2014), ce « collage » monumental a pour toile de fond une peinture du 19<sup>e</sup> siècle de Jakob Alt représentant la capitale autrichienne. Délocalisé près de la mer, l'espace urbain devient le théâtre, selon les mots de l'artiste, de « fragments et de moments pour de nouvelles utopies ». Aux Rotondes, Utopian City se déploie sur l'un des murs du bâtiment Black Box.

Diese monumentale „Collage“ für die Fassade der Wiener Secession entstand anlässlich der Gruppenausstellung Utopian Pulse – Flares in the Darkroom (2014). Als Hintergrundbild dient ein Gemälde aus dem 19. Jahrhundert von Jakob Alt, das die österreichische Hauptstadt zeigt. Darauf ist sie am Meer verortet, sodass der städtische Raum zur Bühne für, wie der Künstler es formuliert, „Fragmente und Momente neuer Utopien“ wird. In den Rotondes wird die Utopian City auf einer Wand des Gebäudes Black Box präsentiert.

Created for the façade of the Secession building in Vienna on the occasion of the group exhibition Utopian Pulse – Flares in the Darkroom (2014), this monumental collage features a 19th century painting by Jakob Alt depicting the Austrian capital as its backdrop. Relocated to the seaside by Theis, the urban space pictured becomes, in the words of the artist, the theater of “fragments and moments for new utopias”. Utopian City spreads over one of the walls of the Rotondes’ Black Box building.

## The true artist..., 2003

Installée depuis 2003 dans la cage de l'escalier du bâtiment historique du Musée national d'histoire et d'art, *The true artist...* prend la forme d'un vitrail mêlant approche conceptuelle et esthétique Art déco. Il s'agit d'une œuvre charnière dans le travail de Bert Theis, à travers laquelle se met en place un vocabulaire formel qu'il reprendra régulièrement par la suite. L'installation *The true artist...* est exposée de manière permanente au musée et peut être admirée depuis l'une des salles de l'étage 3 (Art Ancien) du bâtiment central du musée.

Das Werk *The true artist...* befindet sich seit 2003 im Treppenhaus des historischen Gebäudes des Musée national d'histoire et d'art. In dem Fensterbild vermählen sich Elemente der Konzeptkunst mit der Ästhetik des Art déco. Das Werk markiert einen Wendepunkt in der Arbeit von Bert Theis, mit dem der Künstler ein formelles Vokabular etablierte, auf das er von da an immer wieder zurückgriff. Bei der Installation *The true artist...* handelt es sich um ein Dauerexponat des Museums, das man von einem Ausstellungsraum im dritten Stock (Alte Meister) des Hauses bewundern kann.

**Luxembourg-Kirchberg,**  
Place de l'Europe  
Installation permanente

En collaboration avec Fonds Kirchberg  
Durant l'exposition, l'European Pentagon accueillera plusieurs événements.  
Programme détaillé mudam.com



## European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion, 2005

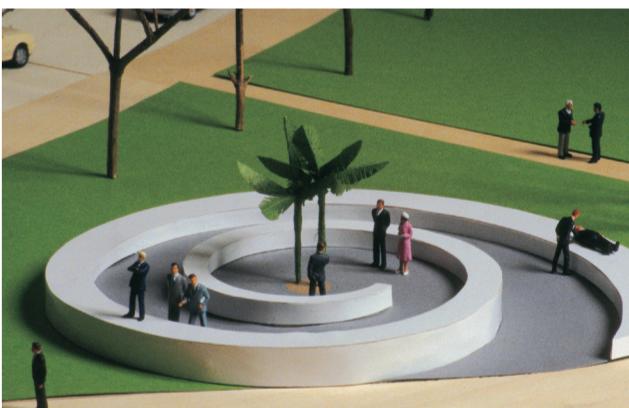
Réalisé à l'occasion de la présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne en 2005, l'*European Pentagon* fut exposé une première fois sur le toit du BOZAR – Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, avant d'être installé de manière permanente sur la Place de l'Europe à Luxembourg. LISIBLES depuis l'intérieur du pavillon, les mots *safe* et *sorry* sont dérivés de l'expression anglaise *better safe than sorry*. « Un pentagone européen de dimensions réduites, translucide et vulnérable, construit avec les mots *safe* et *sorry* invite évidemment à réfléchir sur la situation politique internationale », commente Bert Theis.

Das anlässlich der luxemburgischen EU-Ratspräsidentschaft 2005 entstandene Werk *European Pentagon* wurde zunächst auf dem Dach des BOZAR – Palais des Beaux-Arts in Brüssel ausgestellt und im Anschluss dauerhaft auf der Place de l'Europe in Luxembourg installiert. Die vom Pavillon aus lesbaren Wörter „safe“ und „sorry“ verweisen auf die englische Redewendung „better safe than sorry“.

« Vorsicht ist besser als Nachsicht! „Ein europäisches Pentagon in verkleinertem Maßstab, das – durchsichtig und fragil – aus den Worten „safe“ und „sorry“ konstruiert ist, eine offensichtliche Aufforderung, über die internationale politische Situation nachzudenken“, so Bert Theis.

**Strasbourg,**  
Place de la République  
Installation permanente  
Achèvement de la restauration : été 2019

En collaboration avec La Communauté Urbaine de Strasbourg, actuelle Eurométropole, et le Ministère de la Culture



## Warburg Spirale. Un monument aux vivants, 2002

Implantée place de la République, en plein cœur de Strasbourg, la *Warburg Spirale* rend hommage aux intellectuels juifs, et notamment à l'historien de l'art allemand Aby Warburg. Sorte de « banc » qui prend la forme d'une spirale ascendante, ce « monument aux vivants » invite les passants à l'oisiveté: « Dans les ensembles urbanistiques on ne trouve pas de spirales, parce qu'elles font perdre du temps: qui y entre doit revenir sur ses pas pour en sortir », indique Bert Theis. Inaugurée en 2002, la *Warburg Spirale* fait l'objet en 2019 d'une restauration complète dont l'achèvement coïncidera avec l'exposition de Bert Theis au Mudam.

Mit der *Warburg Spirale* auf der Place de la République im Zentrum von Strasbourg setzte Bert Theis den jüdischen Intellektuellen und insbesondere dem deutschen Kunsthistoriker Aby Warburg ein Denkmal. Es handelt sich um eine Art Bank in Gestalt einer Spirale, gedacht als „Denkmal für die Lebenden“, die die Passanten zum Müßiggang einlädt: „Urbane Ensembles sind normalerweise nicht spiralförmig angelegt, weil sie dann Zeit kosten: Wer hineingeht, muss auf seinem Wege wieder hinausgehen“, so Bert Theis. Inauguriert in 2002, die *Warburg Spirale* wird in diesem Jahr restauriert. Die Arbeiten werden zur Ausstellung von Bert Theis im Mudam abgeschlossen.